

Отзыв официального оппонента
кандидата филологических наук, доцента М.Ю. Россихиной
о диссертации Елены Владимировны Комиссаровой «Лингвостилистические
особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии
Корнелии Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”»),
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
(специальность 10. 02. 04 – германские языки)

Диссертационное исследование Е.В. Комиссаровой посвящено изучению лингвостилистических особенностей сказочного дискурса в немецком языке. **Актуальность** данного исследования состоит в том, что сказка является константой любого языка, любой литературы и лингвокультуры. Обращение автора к литературной сказке XXI века позволяет определить современные языковые формы выражения традиционных категорий, присущих тексту литературной сказки: времени, пространства, хронотопа, интертекстуальности. Рассматривая литературную сказку, автор так или иначе затрагивает смежные области знания, что демонстрирует значение сказки как одного из ключевых экстралингвистических феноменов лингвокультуры.

Обращаясь к языковым формам репрезентации пространственно-временной организации, а также языковому выражению интертекстуальной игры, Е.В. Комиссарова исследует особенности индивидуального стиля писательницы К. Функе, а также лингвистические аспекты жанровых доминант современной литературной сказки в немецком языке.

Новизна проведенного исследования состоит в том, что оно последовательно отражает процессы современной лингвистики: это и рассмотрение произведения с точки зрения междисциплинарного подхода, и большое внимание к теории жанров, которая может объяснить многие языковые факты в тексте. Творчество Корнелии Функе, несмотря на имеющееся количество работ изучено недостаточно, несмотря на то, что внимание к литературной сказке, фэнтези в современной культуре и в читательской среде достаточно большое. **Новизна** исследования состоит и в том, что оно вносит определенный вклад в изучение индивидуального стиля писательницы, категорий весьма актуальной в лингвистике и литературоведении. Попытка не только определить сущность языковых явлений, но и выявить природу их возникновения и функционирования, что характерно для данной работы, увеличивает ценность данного исследования.

Следует отметить разнообразие примененных в работе методов: это и методы лексикографического, и контекстуального анализа высказываний, и интерпретационно-текстовый анализ категорий времени и пространства, и методы семантического анализа лексики. Все это дает разносторонний взгляд на проблему и обеспечивает значимый результат.

Работа имеет теоретическую значимость, поскольку вносит определенный вклад в развитие теории индивидуального стиля немецкоязычного автора в детской литературе. Работа имеет практическую значимость: ее результаты и

выводы могут быть использованы в преподавании курсов лексикологии, грамматики, стилистики, а также в практике практического преподавания немецкого языка.

Первая глава диссертации посвящена обзору жанровой теории литературной сказки и основных ее лингвостилистических особенностей. Даны определение жанра литературной сказки, характеристика понятий «индивидуальный авторский стиль», «интертекстуальность», «эпиграф»; проведено сравнение языковых явлений, характерных для литературной и фольклорной сказки, обобщены языковые аспекты представления в тексте художественного времени и пространства.

Так, например, указаны свойства художественного пространства современной волшебной сказки: неотделимость от времени; неразрывная связь с предметами и объектами реального пространства; отделенность пространства от непространства; членение и соединение пространства в нереальном мире, многослойность пространства, включающего эго-пространство, приватное, социальное пространство. Справедливо замечание автора о дуалистическом характере волшебно-сказочного хронотопа, когда один план соответствует изоморфной реальности, а другой – изоморфной фантастике. Достаточно глубоко охарактеризована языковая игра, которую диссидентка проследила на разных уровнях текста: фонологическом, морфологическом, лексико-семантическом, синтаксическом.

Диссидентка показала проблему соотношения определений жанров в современной теории, взаимозависимость фэнтези и литературной сказки и обосновала свой взгляд на этот вопрос, отнеся произведения К. Функе к жанру литературной сказки, обнаружив в нем характерные структурные, текстологические, языковые черты,ственные именно для этого жанра.

Во второй главе подробно охарактеризованы лингвостилистические особенности пространственно-временной организации литературной сказки К. Функе. Диссидентка определила языковые маркеры пространства и темпоральности, обнаружила оппозицию условно реального и условно нереального хронотопов, выявила пространственно-временную структуру трилогии автора на основе принципа эгоцентризма. Дан анализ языковых презентаций эмоций и мыслей героини, формирующих эгоцентрическую модель приватного пространства, а также проанализирована эгоцентрическая модель приватного пространства.

В работе представлены примеры языковой игры, основанной на смене разных пространственно-временных планов, сделан вывод об особенности пространственной модели трилогии К. Функе, которая основана на сочетании двух типов локализации пространственных субмиров: на перемещении персонажей между условно реальным и волшебно-сказочными субмировами, а также на создании волшебно-сказочного хронотопа внутри условно реального мира.

Здесь же рассмотрены особенности языковых маркеров времени, антитеза дня и ночи как символ переключения пространственно-временных планов, представленных антонимичными семами «Licht»/«Dunkelheit» (свет/темнота).

Эти семантические бинарные оппозиции наряду с пространственными и темпоральными маркерами показаны как одно из средств описания хронотопа.

Как основу волшебно-сказочного хронотопа диссертантка рассматривает образ Средневековья. Она характеризует маркеры картины мира Средневековья как архаического прошлого и элементы языковой игры, имитирующей историческую эпоху Средневековья.

В третьей главе представлены языковые способы выражения категории интертекстуальности. Убедительно показана роль интертекстуальности, реализованной в эпиграфах, соотносящих текст произведения с текстами других авторов. Взаимодействие эпиграфов с основным текстом представлено в виде трех бинарных оппозиций: «эпиграф – имплицитная интертекстуальность», «эпиграф – тематизированная интертекстуальность», «эпиграф – немаркированная интертекстуальность». Описан характер взаимодействия эпиграфов с содержательным аспектом текста в виде линейных или нелинейных связей, подчеркнута полифункциональность эпиграфов в исследуемых текстах, охарактеризованы литературные источники эпиграфов, соотношение произведений в эпиграфах на разных языках оригинала представлено в количественных данных.

Диссертация содержит все необходимые структурные элементы, выводы, к третьей главе дано приложение, в котором представлены все эпиграфы и их источники. В подробном Заключении подводятся теоретические итоги работы, выстраивается целостная концепция диссертации, обобщаются выводы по материалу отдельных глав, определены перспективы дальнейшего исследования.

Однако следует отметить следующие недостатки работы.

1. С нашей точки зрения, следует обратить внимание автора на возможность более строгой структурированности материала диссертации, при которой лингвистический анализ языкового материала был бы выделен на фоне литературоведческого. Можно порекомендовать соискателю и более четкое формулирование в обосновании определенной теоретической базы. Не всегда понятно, почему тот или иной взгляд на теорию литературной сказки и жанра фэнтези отвергается или принимается за основу для собственных исследовательских изысканий.

2. Было бы полезно рассмотреть сходство и различие языковых презентаций повторяющихся сюжетных элементов в литературных сказках К. Функе и других авторов. Такой сравнительный анализ произведений одного жанра мог бы способствовать более разносторонней характеристике авторского стиля.

3. В диссертации присутствуют некоторые погрешности оформления: излишнее дробление материала параграфов на подпараграфы, отсутствие в оглавлении названия приложения, небольшие технические неточности в оформлении списка литературы.

Высказанные замечания, однако, носят дискуссионный характер, не уменьшающая научную ценность работы.

В целом в диссертации логично и последовательно изложены теоретические положения, результаты подтверждены примерами из текстового

материала, доказаны их убедительным анализом. Применяемые методы современны и обоснованы. Цели и задачи исследования реализованы в полной мере. Исследование имеет достаточную степень достоверности и апробации.

Данное научное исследование является полностью самостоятельной научной работой, в которой на примере трилогии Корнелии Функе представлен анализ лингвостилистических особенностей литературной сказки в немецком языке. Опубликованные по теме статьи и автореферат в полной мере отражают основное содержание диссертации.

Диссертация Е.В. Комиссаровой «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”» полностью соответствует профилю совета Д 212.254.01, отвечает требованиям, предъявляемым к работам на соискание степени кандидата филологических наук (п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842) по специальности 10.02.04 – германские языки, а ее автор Комиссарова Елена Владимировна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Официальный оппонент
кандидат филологических наук,
доцент

М.Ю.

Россихина М.Ю.

Данные об оппоненте:

Россихина Мария Юрьевна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
университет “Высшая школа экономики”».
Адрес: 109559, г. Москва, ул. Верхние поля, д. 35, корп. 4, кв. 7.
Тел. 8-915-187-10-59.
E-mail: rosmira@yandex.ru

13 сентября 2017 г.



Подпись заверяю

13.09.2017

СПЕЦИАЛИСТ ПО КАДРАМ

ИСАКОВА Л.К.

Л.К.